

تعريفات* المحاضرات من الاولى إلى الثامنة* ^^^

*** ^^^ Discourse analysis* is a broad term for the study of the ways in which**

is used in texts and contexts .

تحليل الخطاب هو مصطلح واسع لدراسة الطرق التي

يستخدم في النصوص والسياقات.

Discourse analysis is a broad term for the study of the ways in which

is used in texts and contexts .

تحليل الخطاب هو مصطلح واسع لدراسة الطرق التي

يستخدم في النصوص والسياقات.

*** Text* : the original words of a piece of writing or a speech. It usually**

consists of more than one sentence or utterance .

النص: الكلمات الأصلية لقطعه مكتوبه أو خطاب. بالعادة

يتكون من أكثر من جملة واحدة أو عبارة.

*** Situational Context* : The environment or situation in which a text is**

produced .

السياق الظرفي: البيئة أو الحالة التي يكون فيها انتاج النص

*** form* refers to the sentences or utterances produced .**

الشكل يشير إلى الجمل أو الكلام المنتجة

*** Function* refers to the purpose behind sentences or utterances .**

وظيفة تشير إلى الغرض من وراء الجمل أو الكلام.

*** The informative function *:**

This function refers to the use of language to provide information or

ask for information .

وظيفة المعلومات:

تشير هذه الوظيفة إلى استخدام اللغة لتوفير المعلومات أو

طلب معلومات.

*** The communicative function : ***

People use sentences or utterances to produce functions like request ,

command, Promise, suggestion, agreement. Etc .

وظيفة التواصل:

يستخدم الناس الجمل أو الكلام لإنتاج وظائف مثل الطلب،

أمر، وعد، اقتراح، اتفاق. إلخ.

*** The phatic communion function ***

This is the use of language to establish and consolidate social relations

between the participants in discourse such as greetings .

وظيفة فاتيك التواصلية:

هذا هو استخدام اللغة لإقامة وتعزيز العلاقات الاجتماعية

بين المشاركين في الخطاب مثل التحيات.

*** The Poetic Function ***

Focuses on "the message for its own sake" (the code itself, and how it is

used) and is the operative function in poetry as well as slogans .

الوظيفة الشعرية

يركز على "الرسالة من أجل نفسها" (رمز نفسه، وكيف هو عليه

المستخدمة) وهي وظيفة المنطوق في الشعر وكذلك الشعارات

*** The Emotive/Expressive Function *:**

Expresses the feelings and emotions of the addresser (sender/ speaker) .

: الوظيفة العاطفية التعبيرية

(يعبر عن مشاعر وعواطف المرسل / المرسل / المتكلم

*** Meta lingual Function* The use of language to discuss or describe itself**

وظيفة ميتا اللغوية : استخدام اللغة لمناقشة أو وصف نفسها

*** Communicative functions* refer to the function we produce whenever we**

utter a sentence .

وظائف التواصل تشير إلى وظيفة تنتج كلما

ننطق جملة

*** . Ceremonial functions* such as naming or marriage ceremonies .**

الوظائف الاحتفالية مثل التسمية أو الزواج الاحتفالات .

*** Performative verbs:* These are such called because a function is**

explicitly performed by just uttering them .

الأفعال الأداينية: هذه هي ما يسمى لأن الدالة هي

أداء صريح عن طريق مجرد نطقهم لها

*** A declarative**

sentence* usually expresses the informative function .

الجملة الاعلانية

ا. عادة تعبر عن وظيفة مفيدة

*** The imperative sentence* usually expresses the directive function .**

وتعبر الجملة الحتمية عادة عن وظيفة التوجيه

*** Conversation analysis* is the study of the talk produced in ordinary human interactions .**

تحليل المحادثة هو دراسة الحديث المنتجة في صميم

التفاعلات البشرية العادية

*** Adjacency pair : ***

Composed of two turns produced by different speakers which are placed

adjacently and where the second utterance is identified as related to the

first

الأزواج المتقاربة:

تتألف من اثنين من المنعطفات التي تنتجها مختلف المتحدثين التي يتم وضعها

مقاربه وحيث يتم تعريف الكلام الثاني على ارتباطه بالأول

مثل جواب وسؤال، شكوى وإنكار عرض وقبول

*** The conversational strategy of forestalling* (not allowing to**

continue) further discussion by repeating the same phrase or sentence .

استراتيجية التخاطب من حجب (عدم السماح للمواصله) المزيد من المناقشة بتكرار نفس العبارة .أو الجملة

*** Conversation* is the spoken exchange of ideas, observations , opinions, or feelings. Adjective: conversational .**

المحادثة هي تبادل المنطوقة من الأفكار، والملاحظات،

الآراء، أو المشاعر. الصفة: منها التخاطب

*** A discourse marker* is a particle (such as oh, like, and you know) that is used to direct or redirect the flow of conversation without**

adding any significant paraphrasable meaning to the discourse .

علامة الخطاب هي أداة (مثل أوه، مثل، وأنت

أعرف) التي تستخدم لتوجيه أو إعادة توجيه المحادثة دون

إضافه اي معنى للخطاب .

*** The cooperative principle* is the assumption that participants in a conversation normally attempt to be informative, truthful, relevant ,**

and clear .

المبدأ التعاوني هو افتراض أن المشاركين

في محادثة عادة محاولة أن تكون مفيدة، صادقة، ذات الصلة،

و واضح.

*** An echo* utterance is speech that repeats, in whole or in part , what has just been said by another speaker. Sometimes called**

simply echo .

الكلام الصدى هو الكلام الذي يكرر، كليا أو جزئيا، :

ما قاله للتو متكلم آخر يسمى في بعض الأحيان

ببساطة صدى.

*** Editing term* :A filler word (such as um) or a cue phrase (let's see) used to**

mark a hesitation in speech. An editing term often signals a repair .

كلمة حشو (مثل أم) أو عبارة جديدة (دعونا نرى) المستخدمة كعلامة تردد في الكلام. غالبا ما :
يشير مصطلح التحرير إلى تعديل.

*** Editing term* :A filler word (such as um) or a cue phrase (let's see) used to**

mark a hesitation in speech. An editing term often signals a repair .

تحرير أو تعديل مصطلح : كلمة حشو (مثل أم) أو عبارة جديدة (دعونا نرى) المستخدمة ل.

.علامة تردد في الكلام. غالبا ما يشير مصطلح التحرير إلى إصلاح

*** MINOR SENTENCE A* fragmented, elliptical, or**

incomplete sentence or clause that still conveys meaning. Also called

sentence fragment .

.جمله مجزأه أو غير مكتمله جمله او عبارة لا تزال تنقل المعنى وتسمى أيضا جزء الجملة

*** Nonverbal communication* is the process of sending and receiving messages without using words, either spoken or written .**

الاتصالات غير اللفظية هي عملية الإرسال و

تلقي الرسائل دون استخدام الكلمات، إما المنطوقة أو المكتوبة

*** Pause* is In phonetics, a break in speaking; a moment of silence .**

Adjective: pausal .

وقفة * هو في الصوتيات، استراحة في الكلام. لحظة صمت *

الصفة: متوقف.

*** Politeness Strategies ***

Acts that express concern for others and minimize threats to self-esteem in particular social contexts .

* استراتيجيات استدرالك *

الأعمال التي تعبر عن قلق الآخرين وتقليل التهديدات إلى الحد الأدنى

واحترام الذات في سياقات اجتماعية خاصة

*** Punctuation Effect ***

The use of laughter as the oral equivalent of punctuation at the end of a spoken phrase or sentence .

* تأثير الترقيم *

استخدام الضحك كما يعادل الشفوي من علامات الترقيم في

نهاية العبارة المنطوقة أو الجملة

*** turn-taking* is a term for the manner in which orderly conversation normally takes place .**

يأخذ دور * هو مصطلح للطريقة التي

محادثة منظم عادة يأخذ مكان

*** Cohesion* refers to the processes which a language uses to create unity**

and connectivity between the sentences of a text .

التماسك * يشير إلى العمليات التي تستخدمها اللغة لإنشاء الوحدة *

والربط بين جمل النص.

*** Grammatical cohesion* uses words such as third person pronouns (he) ,**

demonstrative pronouns (this, there), and comparative forms (-er, -est)

similar) to create cohesion (unity and connectedness) between the

sentences or parts of sentences of a text .

،) يستخدم التماسك النحوي كلمات مثل ضمائر الشخص الثالث (هو

(-er ، -est) - (الضمائر التوضيحية) هذا، هناك)، وأشكال المقارنة

مماثلة) لخلق التماسك (الوحدة والترابط) بين

الجمل أو أجزاء من الجمل من النص.

*** Lexical Cohesion* achieves unity between the sentences of a text by the**

repetition of the same lexical items , lexical synonyms or lexical items

related in other ways .

التماسك المعجمي * يحقق الوحدة بين الجمل من النص من قبل

وتكرار نفس العناصر المعجمية، والمرادفات المعجمية أو العناصر المعجمية

ذات الصلة بطرق أخرى

*** Reference*** is using an item (he, it, this) to refer to another item (John ,

dress) MENTIONED INSIDE THE TEXT or AVAILABLE IN THE SITUATION OR CONEXT OF THE TEXT .

المذكورة (John, dress (للإشارة إلى عنصر آخر), this,it,he (المرجع استخدام عنصر داخل النص او المتاحه في سياق النص .

*** Endophoric Reference*** : An item refers to another item mentioned inside the text .

المرجع الداخلي يشير العنصر إلى عنصر آخر داخل النص .

*** Exophoric Reference*** : AN ITEM REFERS TO ANOTHER ITEM OUTSIDE THE TEXT .

يشير العنصر إلى عنصر آخر تم ذكره داخل النص .

*** Pronominal reference*** : Made by third person pronouns (he, him ,

his, she, her, her, they , them, their, it, its (اسمه مرجع الضمانر)

*** . Demonstrative reference:*** Made by demonstrative pronouns (this ,

these, that, those, there, here, then .)

مرجع توضيحي الضمانر التوضيحية

*** Comparative Reference*** : Made by comparative forms –er, -est, and

other words used to compare such as similar, different, like: Mary claims

that she is smart. True, but her sister is smarter. The –er connects the two

sentences .

، و -er ، -est - مرجع المقارنة * : مصنوعة من أشكال المقارنة *
er - كلمات أخرى تستخدم لمقارنة مثل مماثلة، مختلفة،

*** THE SCOPE OF REFERENCE* : This criteria also applies only to pronominal and demonstrative**

reference .

ينطبق على كل من المرجع التشخيصي والايضاحي

*** Substitution* : A replacement of a word by another .**

استبدال كلمة بأخرى

*** Nominal Substitution* : When a singular noun is replaced by the**

substitute "one" or a plural noun replaced by the substitute" ones .

الاستبدال الاسمي: عندما يتم استبدال اسم واحد من قبل

بدلاً من بديل "منها" ones (أو اسم الجمع " one " بديل

*** . Verbal Substitution* : A form of the auxiliary verb "do" (do, does ,**

done, doing, to do..) replaces a main verb .)

" do " الاستبدال اللفظي * : شكل من أشكال الفعل المساعد * .

(.do,does,done,doing,to do.) يستبدل الفعل الرئيسي .)

*** Sentence Substitution* : A word replaces a whole sentence :**

English has 3 sentential substitutes: so , not, the same .

جملة تبديل * : كلمة يستبدل جملة كاملة *

. so,not,the same : الإنجليزية لديها 3 بدائل حتمية .

*** Ellipsis* :The omission or deletion of a word or a sentence. The verb is to**

elide .

.الحذف (الاضمار): تقصير حذف كلمة أو جملة. الفعل هو المحذوف *

*** Verbal Ellipsis* : This occurs when a main verb is deleted without**

affecting the meaning being expressed .

الحذف اللفظي* : يحدث هذا عندما يتم حذف الفعل الرئيسي دون *

.مما يؤثر على المعنى المعبر عنه.

*** Lexical cohesion* refers to the cohesive ties created between lexical items .**

.التماسك المعجمي * يشير إلى الروابط المتماسكة التي تم إنشاؤها بين العناصر المعجمية *

*** . Repetition of a synonym* :(a word which has the same meaning as**

another word .

. تكرار مرادف * (: كلمة التي لها نفس المعنى كما *

.كلمة اخرى.

*** Repetition of a superordinate* (a word that includes the meaning of**

other words) - animal----snake .)

*** تكرار المثل * (كلمة تشمل معنى ***

.)كلمات أخرى (- الحيوان ---- الأفعى

*** Collocation *:**

The tendency of some words to co-occur together: smoke , pipe

,

cigar rete .

تجميع وتنظيم

ميل بعض الكلمات للمشاركة في معا معا: الدخان، الأنايب،

• السيجار، ريت .

• *** Coherence*** refers to the logical relationships that exist between sentences

• or part of sentences in discourse .

• ويشير التماسك إلى العلاقات المنطقية القائمة بين الجمل

• أو جزء من الجمل في الخطاب .

• **Addition: An idea is simply added to a preceding idea (Further ,**

moreover, also, too ,furthermore, In addition, besides)

• إضافة: يتم إضافة فكرة ببساطة إلى فكرة سابقة (وعلاوة على ذلك،

•)وعلاوة على ذلك، أيضا، أيضا، وعلاوة على ذلك، وبالإضافة إلى ذلك، إلى جانب ذلك .

• **Time (while, as soon as, in the mean time, subsequently**

, , simultaneously ,soon, earlier, later)

• الوقت (في حين، في أقرب وقت، في الوقت نفسه، في وقت لاحق

•)، في وقت واحد، قريبا، في وقت سابق، في وقت لاحق .

• **Place (here, there, adjacent to ,nearby, opposite to, above, below)**

• (مكان (هنا، هناك، المجاورة، في مكان قريب، مقابل، أعلاه، أدناه .

• **Exemplification or illustration (for example, for instance, to**

illustrate, as an illustration)

- التمثيل أو التصوير (على سبيل المثال، إلى
- (.توضيح، كمثال توضيحي
- **Comparison (similarly, in the same way, likewise, by the same token)**
- (.المقارنة)وبالمثل، بنفس الطريقة، وبالمثل، وبنفس الطريقة
- **6 . Contrast (an idea is opposite to another idea): However, yet, but ,**
- **although, nevertheless): she studies very hard . Yet, her marks are always .**
-
- **التباين (فكرة عكس فكرة أخرى): ومع ذلك، ولكن، . 6**
- **.على الرغم من ذلك، مع ذلك): أنها تدرس بجد. ومع ذلك، علاماتها هي دائما**
- **Clarification (to make a statement clearer):In other words, that is to**
- **say, to put it another way, to clarify): You do not understand anything I**
- **teach you. In other words, you are stupid .**
- **توضيح (لإلقاء بيان أكثر وضوحا): وبعبارة أخرى، وهذا هو ل**
- **أقول، لطريقة أخرى، لتوضيح): أنت لا تفهم أي شيء أنا**
- **.أعلمك. وبعبارة أخرى، أنت غبي**
- **. Cause: Because, since, as, for that reason .**
- **.السبب: لأنه، منذ، كما، لهذا السبب .**
-
- **Effect : the consequence of a cause (hence, thus therefore, as a result ,**

• **consequently)**

• **التأثير: نتيجة لسبب (وبالتالي، وبالتالي، ونتيجة لذلك،**

• **(بناء على ذلك.**

•

• **Purpose: In order that, so that, so as, for this purpose .**

• **الغرض: من أجل ذلك، بحيث، وذلك، لهذا الغرض.**

تمنياتي لكم بالتوفيق ام بشرى